

## Colonists Moving Between Colonies Kherson/Odessa Kreis/Liebental Gebiet

Translated by Olga Mudrak and David Kilwien

Original document can be viewed at item 6a at:

<https://uk.wikisource.org/wiki/%D0%90%D1%80%D1%85%D1%96%D0%B2:%D0%94%D0%90%D0%A5%D0%B5%D0%9E/22/1?fbclid=IwAR0yh4ekVZxz6ZgFudyi9MUG-klr7DIsXc2ZR-kkTReKJC9GiiOyrM0y0fo>

### Helenental 23 April 1840

#### 1...Arrived 1805

##### Gimbel/Himbel

|                           |           |    |
|---------------------------|-----------|----|
| Husband:                  | Anton     | 53 |
| Wife:                     | Magdalena | 52 |
| Son:                      | Anton     | 23 |
| From Peterstal #3 in 1835 |           |    |

#### 2...Arrived 1805

##### Humann

|                           |          |    |
|---------------------------|----------|----|
| Husband:                  | Nicholas | 23 |
| Wife:                     | Josanna  | 22 |
| From Peterstal #4 in 1835 |          |    |

#### 3...Arrived 1805

##### Schock/Schoch

|                           |         |    |
|---------------------------|---------|----|
| Husband:                  | Daniel  | 25 |
| Wife:                     | Susanna | 17 |
| From Peterstal #9 in 1835 |         |    |

#### 4...Arrived 1805

##### Lenno

|                            |            |    |
|----------------------------|------------|----|
| Husband:                   | Peter      | 28 |
| Wife:                      | Elisabetha | 25 |
| From Peterstal #17 in 1835 |            |    |

#### 5...Arrived 1805

##### Fuchs

|                            |            |    |
|----------------------------|------------|----|
| Husband:                   | Peter      | 23 |
| Wife:                      | Margaretha | 28 |
| From Peterstal #35 in 1835 |            |    |

#### 6...Arrived 1805

##### Ziegler/Siegler

|          |        |    |
|----------|--------|----|
| Husband: | Johan  | 31 |
| Wife:    | Rosina | 26 |

|       |          |       |
|-------|----------|-------|
| Sons: | Heinrich | 7     |
|       | Jakob    | 4 1/4 |

From Peterstal #43 in 1835

#### 7...Arrived 1805

##### Oberlaender

|          |       |      |
|----------|-------|------|
| Husband: | Peter | 26   |
| Wife:    | Eva   | 22   |
|          |       | 4    |
| Son:     | Peter | 1/12 |

From #44 in 1835

#### 8...Arrived 1805

##### Hirsch

|          |            |    |
|----------|------------|----|
| Husband: | Jakob      | 31 |
| Wife:    | Elisabetha | 24 |
| Son:     | George     | 5  |

From #45 in 1835

#### 9...Arrived 1805

##### Hirsch

|          |            |    |
|----------|------------|----|
| Husband: | Philipp    | 22 |
| Wife:    | Elisabetha | 23 |

From #46 in 1835

#### 10...Arrived 1805

##### Schmidt

|          |            |    |
|----------|------------|----|
| Husband: | Gottlieb   | 23 |
| Wife:    | Elisabetha | 20 |

From #49 and #47 in 1835

#### 11...Arrived 1805

##### Wunder

|          |           |    |
|----------|-----------|----|
| Husband: | Friedrich | 22 |
| Wife:    | Eva       | 24 |

From #67 and #49 in 1835

## Colonists Moving Between Colonies Kherston/Odessa Kreis/Liebental Gebiet

Translated by Olga Mudrak and David Kilwien

Original document can be viewed at item 6a at:

<https://uk.wikisource.org/wiki/%D0%90%D1%80%D1%85%D1%96%D0%B2:%D0%94%D0%90%D0%A5%D0%B5%D0%9E/22/1?fbclid=IwAR0yh4ekVZxz6ZgFudyi9MUG-klr7DIsXc2ZR-kkTReKJC9GiiOyrM0y0fo>

### 12...Arrived 1805

#### Roth

|          |            |       |
|----------|------------|-------|
| Husband: | Nikolaus   | 31    |
| Wife:    | Elisabetha | 25    |
| Sons:    | Adam       | 8     |
|          | Jakob      | 4 3/4 |

From Peterstal #76 in 1835

### 13....Arrived 1814

#### Nathan

|          |           |       |
|----------|-----------|-------|
| Husband: | Johann    | 27    |
| Wife:    | Katharina | 23    |
| Son:     | Johann    | 4 1/4 |

From Peterstal #77 in 1835

### 14...Arrived 1804

#### Bibelheimer/Biedelheimer

|            |            |    |
|------------|------------|----|
| Husband:   | Adam       | 46 |
| Wife:      | Katharina  | 33 |
| Son:       | Jakob      | 8  |
| Daughters: | Elisabetha | 15 |
|            | Maria      | 12 |
|            | Margaretha | 10 |
|            | Katharina  | 6  |

From Peterstal #84 in 1835

### 15...Arrived 1817

#### Zeeb

|          |           |       |
|----------|-----------|-------|
| Husband: | Jakob     | 38    |
| Wife:    | Katharina | 27    |
| Sons:    | Heinrich  | 8     |
|          | Michael   | 4 1/4 |

From #92 in 1835

### 16...Arrived 1817

#### Schock/Schoch

|                  |         |    |
|------------------|---------|----|
| Husband:         | Johann  | 28 |
| Wife:            | Barbara | 23 |
| From #99 in 1835 |         |    |

### 17...Arrived 1817

#### Steiger

|            |            |     |
|------------|------------|-----|
| Husband:   | Kaspar     | 34  |
| Wife:      | Barbara    | 28  |
| Daughters: | Barbara    | 2   |
|            | Elisabetha | 1/4 |

From #100 in 1835

### 18...Arrived 1807

#### Kast

|           |            |    |
|-----------|------------|----|
| Husband:  | Jakob      | 40 |
| Wife:     | Maria      | 33 |
| Sons:     | Jakob      | 15 |
|           | Peter      | 9  |
| Daughter: | Elisabetha | 3  |

From #105 in 1835

### 19...Arrived 1807

#### Laudermilch

|                            |           |       |
|----------------------------|-----------|-------|
| Husband:                   | Johann    | 38    |
| Wife:                      | Katharina | 21    |
| Son:                       | Johann    | 7 1/2 |
| <i>(From 2nd marriage)</i> |           |       |

|                            |          |   |
|----------------------------|----------|---|
| Daughter:                  | Katarina | 1 |
| <i>(From 2nd marriage)</i> |          |   |

From Peterstal #107 in 1835

## Colonists Moving Between Colonies Kherson/Odessa Kreis/Liebental Gebiet

Translated by Olga Mudrak and David Kilwien

Original document can be viewed at item 6a at:

<https://uk.wikisource.org/wiki/%D0%90%D1%80%D1%85%D1%96%D0%B2:%D0%94%D0%90%D0%A5%D0%B5%D0%9E/22/1?fbclid=IwAR0yh4ekVZxz6ZgFudyi9MUG-klr7DIsXc2ZR-kkTReKJC9GiiOyrM0y0fo>

### 20...Arrived 1806

#### Hust

|            |         |    |
|------------|---------|----|
| Husband:   | Philip  | 48 |
| Wife:      | Johanna | 39 |
| Sons:      | Jakob   | 21 |
|            | Johann  | 14 |
| Daughters: | Maria   | 18 |
|            | Rosina  | 13 |

From Peterstal #109 in 1835

### 21...Arrived 1806

#### Becker

|            |            |    |
|------------|------------|----|
| Husband:   | Jakob      | 31 |
| Wife:      | Elisabetha | 23 |
| Daughters: | Elisabetha | 3  |
|            | Wilhelmina | 1  |

From Freudental #38 in 1835

### 22...Arrived 1809

#### Barreth/Berreth

|            |         |    |
|------------|---------|----|
| Husband:   | Johann  | 47 |
| Wife:      | Rosina  | 28 |
| Sons:      | Johann  | 24 |
|            | Jakob   | 6  |
| Daughters: | Maria   | 12 |
|            | Rosina  | 9  |
|            | Barbara | 4  |

From Worms #52 in 1835

### 23...Arrived 1805

#### Bauer

|            |           |    |
|------------|-----------|----|
| Husband:   | Johann    | 36 |
| Wife:      | Katharina | 31 |
| Son:       | Johann    | 10 |
| Daughters: | Katharina | 8  |
|            | Magdalena | 1  |

From Glueckstal #16 in previous census

### 24...Arrived 1807

#### Sieler

|                  |           |    |
|------------------|-----------|----|
| Husband:         | Adam      | 25 |
| Wife:            | Magdalena | 21 |
| From #67 in 1835 |           |    |

### Lustdorf 21 December 1845

### 46...Arrived 1817

#### Walker

|                                      |          |    |
|--------------------------------------|----------|----|
| Husband:                             | Heinrich | 20 |
| Raised by Friedrich Scharf           |          |    |
| Now registered in Helenental         |          |    |
| Was registered as a colonist in 1825 |          |    |

### Gueldendorf 14 March 1846

### 15...Arrived 1813

#### Krenz/Grenz

|                         |        |    |
|-------------------------|--------|----|
| Husband:                | Samuel | 15 |
| Resettled to Helenental |        |    |

### Bergdorf 7 March 1847

### 38...Arrived 1834

#### Geigle

|                                           |          |    |
|-------------------------------------------|----------|----|
| Husband:                                  | Philipp  | 22 |
| Wife:                                     | Karolina | 20 |
| Resettled to Helenental                   |          |    |
| Resettled from Freudental due to marriage |          |    |

## Colonists Moving Between Colonies Kherson/Odessa Kreis/Liebental Gebiet

Translated by Olga Mudrak and David Kilwien

Original document can be viewed at item 6a at:

<https://uk.wikisource.org/wiki/%D0%90%D1%80%D1%85%D1%96%D0%B2:%D0%94%D0%90%D0%A5%D0%B5%D0%9E/22/1?fbclid=IwAR0yh4ekVZxz6ZgFudyi9MUG-klr7DIsXc2ZR-kkTReKJC9GiiOyrM0y0fo>

### Helenental 4 April 1847

#### 8...Arrived 1805

##### Hirsch

|          |           |    |
|----------|-----------|----|
| Husband: | Jacob     | 31 |
| Wife:    | Elisabeth | 24 |
| Son:     | Georg     | 5  |

Now registered in Bessarabia, Kloestitz,  
Alt Arcis

[Ed. Note: Jacob is shown as age 27 in  
1835 and 31 in 1847.]

### Peterstal 29 May 1843

#### 8...Arrived 1805

##### Sperl/Sperle

|       |           |    |
|-------|-----------|----|
| Wife: | Elisabeth | 28 |
| Son:  | Nikolaus  | 22 |

Now registered in Bessarabia, Akkerman  
region

May have arrived from Franzfeld [not  
legible]

Elisabeth's husband identified as Ludwig  
Sperl/Sperle

### Neu Danzig 1 September 1843

(All listed as state-owned peasants in  
taxpaying after the end of the grace  
period.)

#### 47...Arrived from Rohrbach

##### Wagner

|           |         |    |
|-----------|---------|----|
| Husband:  | George  | 51 |
| Wife:     | Maria   | 48 |
| Daughter: | Susanna | 16 |

|                   |           |    |
|-------------------|-----------|----|
| Son:              | Philipp   | 28 |
| Son's wife:       | Elizabeth | 27 |
| House #19 in 1835 |           |    |

#### 48...Arrived from Rohrbach

##### Ulrich

|                   |           |    |
|-------------------|-----------|----|
| Husband:          | Johann    | 30 |
| Wife:             | Katharina | 24 |
| House #25 in 1835 |           |    |

#### 49...Arrived from Rohrbach

##### Dickhaut

|                   |             |    |
|-------------------|-------------|----|
| Husband:          | Jacob       | 32 |
| 2nd Wife:         | Friedericka | 24 |
| Daughters:        | Katharina   | 12 |
|                   | Susanna     | 11 |
| House #43 in 1835 |             |    |

#### 50...Arrived from Rohrbach

##### Herboldt

|          |        |    |
|----------|--------|----|
| Husband: | Ludwig | 32 |
| Wife:    | Beata  | 31 |

##### Schleyer

|                   |           |    |
|-------------------|-----------|----|
| Stepfather:       | Heinrich  | 66 |
| Stepmother:       | Elisabeth | 60 |
| House #55 in 1835 |           |    |

#### 51...Arrived from Rohrbach

##### Hochhalter

|                   |                           |    |
|-------------------|---------------------------|----|
|                   | Valentin [not<br>legible] | 25 |
| Husband:          |                           |    |
| Wife:             | Barbara                   | 19 |
| House #80 in 1835 |                           |    |

## Colonists Moving Between Colonies Kherson/Odessa Kreis/Liebental Gebiet

Translated by Olga Mudrak and David Kilwien

Original document can be viewed at item 6a at:

<https://uk.wikisource.org/wiki/%D0%90%D1%80%D1%85%D1%96%D0%B2:%D0%94%D0%90%D0%A5%D0%B5%D0%9E/22/1?fbclid=IwAR0yh4ekVZxz6ZgFudyi9MUG-klr7DIsXc2ZR-kkTReKJC9GiiOyrM0y0fo>

### 52...Arrived from Rohrbach

#### Klein

|           |           |    |
|-----------|-----------|----|
| Husband:  | Georg     | 36 |
| Wife:     | Katharina | 37 |
| Sons:     | Jakob     | 16 |
|           | Peter     | 14 |
| Daughter: | Dorothea  | 11 |

House #83 in 1835

### 53...Arrived from Worms

#### Kraus

|          |           |    |
|----------|-----------|----|
| Husband: | Heinrich  | 33 |
| Wife:    | Christina | 28 |

House #23 in 1835

### Grossliebental 26 June 1842

### 344...Arrived 1814

#### Gottfried

|          |          |    |
|----------|----------|----|
| Husband: | Matt     | 24 |
| Wife:    | Karolina | 23 |
| Sons:    | Andreas  | 1  |

Now registered in Neu Danzig  
Matt listed as son of Jacob Gottfried

### Rohrbach 8 April 1843

### 43...Arrived 20 August 1809

#### Dickhaus/Dickhaut

|          |       |    |
|----------|-------|----|
| Husband: | Peter | 20 |
|----------|-------|----|

### Neu Danzig 1 September 1843

### 1...Registered as a colonist since 1842

#### Hettich

|          |                |    |
|----------|----------------|----|
| Husband: | Jakob Heinrich | 31 |
| Wife:    | Sofia          | 34 |

From Hannover

### Rohrbach 20 March 1844

### 42...Arrived 1809

#### Bachmann

|           |           |     |
|-----------|-----------|-----|
| Husband:  | Ludwig    | 32  |
| Wife:     | Maria     | 31  |
| Sons:     | Ludwig    | 13  |
|           | Friedrich | 4   |
|           | Georg     | 1/4 |
| Daughter: | Barbara   | 2   |

Now registered in Neu Danzig, Kherson  
Government and Gebiet